UNE ✦ SACRA

Judaísmo

Zohar — Introdução, capítulos 1 a 6

(seleção)

✦ ✦ ✦

Atribuído a Rabi Simão bar Yohai; divulgado por Moisés de León

Tradução (edição 1.5)

Créditos

Autor	Atribuído a Rabi Simão bar Yohai; divulgado por Moisés de León
Data	fim do século XIII
Idioma original	Aramaico
Versão	Tradução (edição 1.5)
Tradução	Tradução popular
Fonte	Sefaria Community Translation
Licença	CC BY-NC-SA 4.0 · original: CC0

Sobre:

O Zohar ("Esplendor") é a obra central da Cabala: um comentário místico à Torá, escrito em aramaico e atribuído pela tradição a Rabi Simão bar Yohai (século II); os estudiosos o datam da Castela do fim do século XIII, quando foi divulgado por Moisés de León.

Esta seleção traz o começo da Introdução: a rosa entre os espinhos como imagem da Congregação de Israel, o segredo das palavras QUEM e O QUÊ no nome Elohim, revelado por Elias a Rabi Simão, e a célebre passagem em que as letras do alfabeto se apresentam, uma a uma, pedindo para que o mundo seja criado por elas.

As notas entre colchetes explicam as alusões às sefirot, as emanações divinas da Cabala, como Biná e Malchut. Em hebraico: זֹהַר.

Fonte: https://www.sefaria.org/Zohar%2C_Introduction.1?ven=Sefaria_Community_Translation

Esta tradução popular e o desenho deste arquivo são da Une Sacra, sob a licença Creative Commons Atribuição-NãoComercial-CompartilhaIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): pode copiar e compartilhar citando "Une Sacra (unesacra.com)", sem uso comercial e com a mesma licença. O texto original segue a licença da fonte. Termos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edição digital gerada em 27 de novembro de 2026 pela Une Sacra, biblioteca aberta de textos sagrados. · UneSacra.com

Sumário

Capítulo 1

Capítulo 2

Capítulo 3

Capítulo 4

Capítulo 5

Capítulo 6

CAPÍTULO 1

✦

1 Rabi Ezequias abriu: "Está escrito: como a rosa entre os espinhos." (Cântico dos Cânticos 2:2) O que é a Rosa? É a Congregação de Israel. Porque há uma rosa, e há uma Rosa. Assim como a rosa entre os espinhos é tingida de vermelho e branco, assim a Congregação de Israel é afetada pelas qualidades do Julgamento e da Misericórdia. Assim como a rosa tem treze pétalas, a Assembleia de Israel é cercada por todos os lados pelos treze atributos da Misericórdia. Assim, entre as primeiras menções do nome Elohim [na Torá], estas [treze] palavras cercam e guardam a Congregação de Israel.

2 Depois disso, [o nome "Elohim"] é escrito de novo no texto. E por que é mencionado de novo? Para fazer surgir as cinco folhas rígidas que cercam a rosa. E estas cinco representam as cinco portas da salvação. E este segredo está escrito no versículo: "Levantarei o cálice da salvação" (Salmos 116:13). Este é o cálice da bênção, que se levanta depois da refeição. O cálice da bênção deve repousar sobre cinco dedos, e não mais, assim como a rosa repousa sobre cinco folhas rígidas. E esta Rosa é o cálice da bênção. Da segunda à terceira menção do nome Elohim [na Torá], há cinco palavras. A partir deste ponto o Or [luz] foi criado [daí "Haja luz"], e ocultado e encerrado naquela aliança que entrou na rosa e a fecundou. Isto é chamado "árvore frutífera que dá fruto segundo a sua espécie, cuja semente está nela" [Gênesis 1:11]. Esta semente é a Aliança.

[3] E assim como a Aliança é semeada por quarenta e dois nascimentos daquela mesma semente, assim o nome gravado e santo é semeado pelas quarenta e duas letras que descrevem as obras da Criação.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 2

✦

1 "No princípio", Rabi Simão abriu: "os botões de flor apareceram na terra." (Cântico dos Cânticos 2:12) "Os botões de flor" referem-se à obra da Criação. Quando "apareceram na terra"? No terceiro dia, como está dito: "E a terra produziu erva." [Gênesis 1:12] Foi então que apareceram na terra. Chegou o tempo da "poda das pombas" [Cântico dos Cânticos 2:12], aludindo ao quarto dia, quando ocorreu a "poda dos tiranos". ["luminares" em Gn 1:14 tem a mesma grafia que "maldições"] A voz da rola [Cântico 2:14] refere-se ao quinto dia, em que está escrito: "Produzam as águas", [Gn 1:20] para gerar descendência. "Ouve-se" [Cântico 2:12] refere-se ao sexto dia, em que está escrito: "Façamos o homem", [Gn 1:26] e ali se diz: "Tudo o que [o SENHOR] falou faremos fielmente." [Êxodo 24:7] "Façamos o homem" [Gn 1:26], que porá a ação antes da escuta. Porque aqui diz "Façamos o homem", enquanto ali, no monte Sinai, quando o SENHOR perguntou a Israel sobre a Torá, disseram "faremos fielmente". [Êxodo 24:7] "Na terra" [Cântico 2:12] refere-se ao dia do Shabat, que representa a Terra da Vida.

2 Outra explicação para "botões": estes são os Patriarcas que vêm à mente e entraram no Mundo Vindouro, onde foram ocultados. Saíram de lá em segredo e se esconderam nos verdadeiros profetas. José nasceu, e eles se ocultaram nele. Quando José entrou na Terra Santa, revelou a presença deles, e então apareceram na terra e foram vistos ali. Quando os Patriarcas são vistos? Quando o arco-íris é visto no céu. É quando o arco-íris é uma vez que eles se revelam. E nesse momento "chegou o tempo da poda". Isto significa

que chegou o tempo de erradicar os perversos do mundo. Por que os perversos foram poupados [até agora]? Porque os botões de flor podem ser vistos na terra. E se não pudessem ser vistos, [os perversos] não teriam permanecido no mundo, e o mundo não poderia existir.

3 E quem sustenta o mundo e faz aparecer os Patriarcas? É a voz das crianças que estudam a Torá. É a voz das crianças que estudam a Torá. E, porque elas crescem no mundo, o mundo é sustentado. Em deferência a elas está escrito: “Faremos para ti colares de ouro” (Cântico 1:11). Isto se refere às crianças que se fortalecem no mundo, como está escrito: “E farás dois Querubins de ouro” (Êxodo 25:18).

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 3

✦

1 “No princípio”, Rabi Elazar abriu: “Levantai ao alto os vossos olhos e vede quem criou estas coisas.” (Isaías 40:26) Levantai os olhos para que lugar? Para o lugar para onde todos os olhos se voltam. E quem é Ele, que “criou estas coisas”? É Aquele que abre esses olhos. E sabereis isto. É o Atiká oculto, em que reside a pergunta: “Quem criou estas?” E quem é Ele? QUEM. [M"I] Ele é chamado a partir dos confins do Céu Divino no alto, onde tudo Lhe pertence, pois tudo está em Seu domínio. E, como se pode perguntar sobre Ele, embora esteja oculto e não revelado, Ele é chamado QUEM, porque além Dele não se podem fazer tais perguntas. Assim, o confim do céu é chamado QUEM.

2 E há outro abaixo, chamado O QUÊ [M"H]. O que há entre QUEM [M"I] e O QUÊ [M"H]? O primeiro, que é chamado QUEM, está oculto. Permanece como pergunta: depois que o homem buscou e indagou para compreender e subir de um nível a outro, e finalmente chegou ao nível último de todos, perguntam-lhe: O QUÊ? O QUÊ aprendeste? O QUÊ viste? O QUÊ investigaste, se tudo continua oculto, como estava antes?

3 Sobre este segredo está escrito: “Que testemunho te darei, a que te compararei, ó formosa Jerusalém? A que te igualarei para te consolar, ó formosa donzela Sião?” (Lamentações 2:13) Isto porque, depois que o Templo foi destruído, saiu uma voz e disse: “Que testemunho te darei, e a que te compararei?” Isto significa: com O QUÊ darei testemunho de ti, cada dia, desde os Dias Antigos. Como está escrito: “Tomo hoje o céu e a terra por testemunhas contra vós” (Deuteronômio 30:19), que é aquilo a que te

comparo. Do mesmo modo te coroei com coroas santas e te fiz soberana sobre o mundo. Como está escrito: "É esta a cidade que chamavam a perfeição da formosura?" (Lamentações 2:15). Eu te chamei "Jerusalém, edificada como cidade bem compacta" (Salmos 122:3). "A que te igualarei?" (Lamentações 2:13). Assim como é a tua situação aqui, assim é, por assim dizer, no alto! Assim como agora a nação santa não entra embaixo com as ordens sagradas, assim te juro que não entrarei no alto até que as tuas multidões venham a ti embaixo. Este é o teu consolo: que te igualo a este nível em todos os aspectos. E agora que estás aqui, "a tua ruína é grande como o mar" [Lm 2:13]. E se disseres que não há para ti existência nem remédio, então, então QUEM te curará? Isto é, aquele mesmo nível supremo e oculto, QUEM [M"I], pelo qual tudo existe, te curará e te sustentará.

4 QUEM [M"I] é o confim superior do Céu, e O QUÊ [M"H] é o confim inferior do Céu. Isto foi herdado por Jacó, pois ele "se estende de uma extremidade à outra" (Êxodo 26:28): da extremidade de cima, que é QUEM, até a extremidade de baixo, que é O QUÊ. Por isso ele está no meio, e "QUEM criou ESTAS [AL"H]".

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 4

✦

1 Rabi Simão [que escreveu o Zohar] disse: “Elazar, meu filho, para de falar, para que não seja revelado o segredo oculto supremo, do qual os humanos nada sabem.” Rabi Elazar calou-se. Rabi Simão chorou e ficou imóvel por um momento. Então Rabi Simão disse: “Elazar, o que é este ‘ESTAS’? Dizes as estrelas e os signos do zodíaco, mas não foram sempre vistos? E não foram criados por O QUÊ [M"H], como está escrito: ‘Pela palavra do SENHOR foram feitos os céus’? (Salmos 33:6) E se ‘ESTAS’ designasse coisas ocultas, não seria preciso escrever ‘ESTAS’, porque elas [os planetas e as estrelas] são visíveis e reveladas!” Este segredo nunca fora revelado antes, até que um dia, quando eu estava à beira-mar, Elias veio e me perguntou: Senhor, sabes o que significa “Quem criou estas”? Respondi: “estas” são os céus e os seus exércitos, as obras do Santo, Bendito seja Ele. E o homem deve contemplá-los e bendizê-Lo, como está escrito: “Quando contemplo os Teus céus,

2 os Teus dedos... Adonai, nosso Senhor, quão majestoso é o Teu nome em toda a terra!” [Salmos 8:4-10]

3 Ele me disse: Rabi, o Santo, bendito seja Ele, tinha um grande segredo, que revelou à Assembleia Celestial. O segredo é que, quando o Mais Oculto quis revelar-Se, fez primeiro um Ponto [Malchut], e este ponto subiu e tornou-se um Pensamento [Biná]. Nele moldou todas as imagens e gravou todos os desenhos.

4 Gravou dentro de uma vela oculta e sagrada uma imagem de uma imagem oculta do santo dos santos. Uma estrutura profunda [as Sefirot superiores] surgiu da profundeza daquele pensamento, e é chamada QUEM [M"I], que é o início deste edifício. E existe, e não existe; está oculta no fundo do nome [isto é, o nome "Elohim"]. Não é chamada [Elohim], mas apenas M"I, QUEM [deixando assim o alef, o lamed e o hei de "ELoHim"]. Ele quis revelar-Se e ser chamado por este nome [Elohim], e por isso revestiu-Se de uma veste preciosa e radiante [a luz de Chassadim de Chessed] e criou ESTAS, e ESTAS subiram ao nome [Elohim]. E estas letras, Alef, Lamed e Hei [que juntas leem "ele", que significa "isto/estas"], depois de unidas, subiram ao nome [Elohim]; as letras [Mem e Yud, que juntas leem "mi", que significa "quem"] combinaram-se com [Alef, Lamed e Hei] para completar o nome Elohim. E, até que Ele criasse ESTE, [ESTAS] Elohim não subiu para formar o nome Elohim. Os que pecaram adorando o Bezerro de Ouro usaram este segredo ao dizer: "Este é o teu Elohim, Israel" (Êxodo 32:4).

5 Assim como as letras Mem-Yud se uniram às letras Alef-Lamed-Hei [para formar "Elohim"], o nome permaneceu combinado para sempre. E a existência contínua do mundo se baseia neste segredo. Então Elias voou embora, e não pude mais vê-lo. E foi dele que recebi este conhecimento e pude apreender este segredo oculto. Rabi Elazar veio com todos os outros companheiros e prostraram-se diante dele. Choraram e depois disseram: se não tivéssemos vindo a este mundo senão para ouvir este segredo, isso nos bastaria.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 5

✦

1 Rabi Simão disse: Assim, por conseguinte, os céus e os seus exércitos foram criados por O QUÊ. Como está escrito: "Quando contemplo os Teus céus, obra dos Teus dedos, a lua e as estrelas que estabeleceste" (Salmos 8:4). [Antes disso] está escrito: "Quão majestoso é o Teu nome em toda a terra, Tu que cobriste os céus com o Teu esplendor!" (Salmos 8:2). Os céus foram criados pelo nome COMO [M"H; "como" e "o quê" se escrevem igual]. "Acima dos céus", o que é chamado QUEM [M"I], que equivale ao nome "Elohim". Ele criou uma luz para a Sua luz. Isto significa que criou a luz de Chassadim como veste preciosa para a luz de Chochmá, que está no nome QUEM [M"I], e elas se revestiram uma da outra. Então [Malchut] subiu ao Nome Supremo [o Elohim "supremo", que está dentro de Biná]. Por isso a frase "No princípio Elohim criou" [refere-se] ao Elohim superior [o que está dentro de Biná]. O QUÊ [M"H, Malchut] não está ali e não está construído.

2 Quando as letras Alef-Lamed-Hei são trazidas de cima [de Biná] para baixo [para Malchut], é como se uma Mãe emprestasse as Suas roupas à Sua filha e a adornasse com os Seus próprios adornos. [Por isso Biná é mãe da sua filha Malchut] E quando A adorna devidamente? Quando todos os varões aparecem diante dela. Está escrito: "todos os teus varões aparecerão diante do Senhor, o SENHOR" (Êxodo 34:23). Porque [Malchut] é chamada "Senhor" [termo gramaticalmente masculino]. Como está escrito: "Eis que a arca da aliança do Senhor de toda a terra" (Josué 3:11). Então a

letra Hei se retira [de M"H, O QUÊ] e é substituída pela letra Yud. [Assim se torna M"I, QUEM] Então ela se veste com roupas masculinas [por isso Malchut é filha de Biná e, ao mesmo tempo, o Senhor masculino].

3 E as outras letras [Alef, Lamed e Hei] são trazidas por Israel de cima [de Biná] até este lugar [Malchut, já que agora é chamada QUEM/M"I assim como Biná]. "Quando me lembro destas" (Sl 42:5): quando pronuncio estas letras com a boca e derramo lágrimas de boa vontade para trazer de Biná estas letras, Alef, Lamed e Hei, e então eu "as conduzia" (Sl 42) de cima [Biná] "à casa de Elohim" (Sl 42) [que é Malchut], ela seria Elohim, assim como [Biná]. E com quê [as farei]? "Com voz de alegria e louvor, uma multidão em festa" (Sl 42). Rabi Elazar disse: O meu silêncio construiu o Templo no alto [em Biná] e o Templo embaixo [em Malchut]. E certamente é [um provérbio]: "a palavra vale um sela, e o silêncio, dois". Então as palavras "a palavra vale um sela" [são] o que eu disse e esclareci, mas as palavras "o silêncio, dois": por eu ter ficado calado, dois mundos [Biná e Malchut] foram criados e construídos juntos. [Porque o M"H de Malchut tornou-se o M"I de Biná]

4 Rabi Simão disse: daqui em diante completaremos o texto. Como está escrito: "Que faz sair o seu exército por número" (Isaías 40:26), há dois graus, e cada um deve ser registrado; um é chamado O QUÊ [M"H] e o outro QUEM [M"I]. QUEM é o Superior, e O QUÊ é o inferior. O Grau Superior registra, fala e faz sair os seus exércitos por número, onde a letra Hei alude àquele que é conhecido e sem igual [isto é, QUEM]. Isto é semelhante à frase "haMotsi lechem", "que faz sair o pão da terra", onde a letra Hei se refere ao conhecimento do conhecido, o grau inferior [isto é, O QUÊ]. E jun-

tos são um só [como Malchut]. Assim, "...por número", 600.000 que estão juntos e fazem sair os exércitos segundo as suas espécies, que são inumeráveis.

5 Todos eles, sejam estes 600.000 ou todos os seus exércitos, serão chamados pelo nome. O que significa "chamados pelo nome"? (Dt 28:10) Se disseres que Ele os chama pelos seus nomes, não é assim. Porque, se fosse assim, deveria ter dito "[chamados] pelo Seu nome". Antes, quando este grau não equivale ao nome [Elohim], mas é chamado QUEM [M"I], não gera (descendência) e não faz sair os que estão ocultos nele segundo as suas espécies. Embora todos estivessem ocultos nele, [ainda não estavam revestidos da "veste preciosa e radiante" discutida acima]. Porque Ele criou Alef-Lamed-Hei, e estas equivalem ao Seu nome, e Yud, e são chamadas Elohim. Assim, pelo poder deste nome, Ele os fez sair em toda a perfeição. E este é o sentido da frase "chamados pelo nome": pelo Seu próprio nome Ele chamou e fez existir cada espécie em perfeição. O mesmo aparece aqui: "Vê, chamei pelo nome" (Êxodo 31:2), "concedi o Meu nome a Bezalel", para que a existência de Bezalel alcançasse a perfeição.

6 Ele pergunta: "Qual é o sentido de 'pela grandeza da Sua força e riqueza'?" (Isaías 40:26) Este é o grau supremo onde todos os desejos sobem a Ele. E sobem por um caminho oculto e secreto... "porque Ele é forte em poder". Este é o segredo do mundo supremo [QUEM/M"I], que subiu ao nome Elohim. Como dissemos, a frase "nenhum falta" refere-se aos 600.000 que Ele fez sair pelo poder deste nome. E, porque "nenhum falta" [dos] 600.000, segue-se que em todo lugar onde Israel morreu e foi punido

pelos seus pecados, foram contados. E nenhum jamais faltou dos 600.000, para manter o equilíbrio [entre os mundos]. Assim como nenhum faltou [dos] 600.000 no alto, nenhum faltou [dos 600.000] embaixo.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 6

✦

1 Rabi Hamnuna, o Ancião, disse: “Nas quatro primeiras palavras da Torá, Bereshit Bara Elohim Et, as duas primeiras começam com a letra Bet, e as duas seguintes com Alef.” Diz-se que, “quando o Criador pensou em criar o mundo, todas as letras ainda estavam ocultas, e já 2.000 anos antes da criação do mundo o Criador contemplava as letras e brincava com elas.

2 Quando o Criador pensou em criar o mundo, todas as letras do alfabeto vieram a Ele em ordem inversa, da última à primeira. A letra Tav entrou primeiro e disse: “Senhor do mundo! É bom, e também conveniente para Ti, criar o mundo comigo, com as minhas propriedades. Pois sou o selo do Teu anel, chamado Verdade, que termina com a letra Tav. E é por isso que és chamado Verdade, e por que conviria ao Rei começar o universo com a letra Tav e criar o mundo por ela, pelas suas propriedades.” O Criador respondeu: “És bela e sincera, mas não mereces o mundo que concebi para ser criado pelas tuas propriedades. Estás destinada a servir de marca na testa dos fiéis, que guardaram a Lei da Torá de Alef a Tav. Quando apareceres, eles morrerão. E não só isso: és também o selo da palavra Morte, e por isso não és adequada para que Eu crie o mundo contigo.” A letra Tav então saiu imediatamente.

3 A letra Shin entrou então e ficou diante Dele. Disse: “Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo comigo, pois o Teu próprio nome Shadai está comigo. E seria o mais apropriado criar o mundo por um nome santo.” Ele responde: És digna, és boa e és verdadeira. Mas, porque estás en-

tre as letras que formam a palavra Falsidade [sheker], não quero criar o mundo contigo. A Falsidade não teria prevalecido se não estivesses ligada às letras [Resh e Kuf].

4 Daqui se aprende que quem quer contar uma mentira deve apoiá-la numa base verdadeira. Porque a letra Shin é uma letra de verdade, isto é, uma letra da Verdade pela qual os Patriarcas alcançaram a união. [Os três braços do Shin representam Abraão, Isaac e Jacó: Chessed, Guevurá e Tiferet] E as letras Kuf e Resh aparecem do lado do mal [Kuf+Resh forma kar, "frio"]. Para continuarem a existir, puxaram para si a letra Shin, formando a combinação kesher ["ligação"]. Quando o Shin percebeu isso, saiu.

5 Em seguida, a letra Tsadi apareceu diante do Criador e disse: "Senhor do mundo, deverias criar o mundo comigo, pois os Tsadikim ["justos"] são marcados por mim. Tu, que és chamado Tsadik, também estás registrado em mim, pois és justo e amas a justiça. Por isso as minhas propriedades são adequadas para criar o mundo." O Criador respondeu: "Tsadi, és de fato justa, mas deves permanecer oculta e não ser revelada na medida que seria necessária se o mundo fosse criado por ti, para não dar ao mundo um pretexto." O ocultamento da letra Tsadi é necessário, pois primeiro veio a letra Nun, à qual depois se uniu a letra Yud do Santo Nome do Criador, que ficou acima dela como marca do vínculo entre o Criador e as Suas criaturas, montou sobre a letra Nun e uniu-se a ela do lado direito, criando assim a letra Tsadi.

6 A letra Pe entrou e disse: "Senhor do mundo, seria bom criar o mundo comigo, pois a futura libertação do mundo está inscrita em mim, já que a palavra Pedut ["redenção"] começa comigo. Isto é, a libertação é a salvação de todo sofrimento. E por isso convém criar o mundo comigo." O Criador

lhe respondeu: "Embora sejas bela, a palavra começa contigo e é designada por ti em segredo, como uma serpente que pica e esconde a cabeça no corpo. Assim o pecador baixa a cabeça, escondendo-se dos olhos dos outros, mas estende as mãos para pecar. Assim é a forma da letra Pe, cuja cabeça está escondida dentro dela." E o Criador disse também à letra Ayin que não seria adequado criar o mundo com as suas propriedades, pois nela está a propriedade de Avon ["iniquidade"]. E, embora Ayin tentasse objetar, dizendo que as suas propriedades estão contidas na palavra Anavá ["humildade"], o Criador a recusou mesmo assim.

7 A letra Samech apareceu diante do Criador e disse: Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo comigo, porque sou capaz de sustentar os que caem. Como está escrito: "O SENHOR sustenta todos os que tropeçam e endireita todos os que estão curvados." (Sl 145:14) Ele lhe disse: É exatamente por isso que deves ficar no teu lugar e não sair dele. Se deixares o teu lugar [na palavra somech, "apoio"], o que acontecerá a todos os que caíram e estão sendo sustentados por ti? A letra Samech saiu então imediatamente!

8 A letra Nun entrou, ficou diante Dele e disse: Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo comigo, porque a frase "terrível em louvores" [norá tehilot] (Êx 15:11) começa comigo. Nas palavras dos justos, "é agradável cantar louvor glorioso" (Sl 147:1). ["louvor" em hebraico é nava] Ele disse: Nun, volta ao teu lugar! É por tua causa que a letra Samech voltou ao seu lugar. E deves apoiar-te nela. ["cair" em hebraico é nefilá; daí queda → apoio, nun → samech] Ela saiu imediatamente da Sua presença e voltou ao seu lugar.

9 A letra Mem entrou e Lhe disse: "Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo por mim, porque comigo és chamado Melech ["Rei"]." Ele lhe disse: sim, é de fato assim, mas não criarei o mundo contigo, porque o mundo precisa de um rei! Volta ao teu lugar, tu e as letras Lamed e Kaf, pois não convém que o mundo fique sem rei.

10 Nesse momento, a letra Kaf desceu do Trono [kissé] da Sua [de Deus] Glória. Sacudindo-se e tremendo, ficou diante Dele e disse: Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo comigo, porque sou a Tua Glória [kavod]. Quando a letra Kaf desceu do Trono da Sua Glória, 200.000 mundos foram abalados e o Trono tremeu. E todos os mundos estavam a ponto de desmoronar. O Santo, bendito seja Ele, lhe disse: Kaf, Kaf, o que fazes aqui?! Certamente não criarei o mundo contigo. Volta ao teu lugar, porque a palavra "destruição" [kelayá] começa contigo. "Um decreto de destruição sobre toda a terra." (Is 10:23). Por conseguinte, volta ao teu Trono e fica ali. No mesmo instante ela se despediu e voltou ao seu lugar.

11 A letra Yud entrou, ficou diante Dele e disse: Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo comigo, porque sou a primeira letra do Santo Nome. Assim, seria apropriado que criasses o mundo comigo. Ele respondeu: Basta-te estar gravada no Meu Nome e aparecer em Mim. Abraças todos os Meus desejos. Ergue-te, não seria apropriado que fosses removida do Meu Nome!

12 A letra Tet entrou, ficou diante Dele e disse: Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo comigo, pois por mim és chamado Bom [tov] e Reto. Ele respondeu: Não criarei o mundo contigo, porque a tua bondade está oculta dentro de ti. Por isso está escrito: "Quão grande é o bem que guardaste para os que Te temem" (Sl 31:20). Então, porque a tua [bon-

dade] está oculta dentro de ti, não pode tomar parte neste mundo que quero criar. Aplica-se apenas ao Mundo Vindouro. Ademais, porque a tua bondade está oculta e entesourada em ti mesma, as portas do Templo serão "afundadas". Como está escrito: "As suas portas afundaram na terra" (Lm 2:9). E, para completar, a letra Het está diante de ti; juntas formais um pecado (escrito Het-Tet-Alef). É por isso que estas duas letras não aparecem nos nomes das doze tribos. Tet então se despediu imediatamente e afastou-se Dele.

13 A letra Zayin entrou e Lhe disse: Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo comigo. Porque com a minha ajuda os Teus filhos guardarão o Shabat, como está escrito: "Lembra-te do dia do Shabat, para santificá-lo" (Êx 20:8) ["lembra-te" em hebraico é zachor]. Ele respondeu: Não criarei o mundo contigo, porque representas a guerra, uma espada afiada e uma lança! ["espada" em hebraico se escreve e se pronuncia como o nome da letra] E assim és como a letra Nun! Ela saiu imediatamente da Sua presença.

14 A letra Vav entrou e suplicou diante Dele: Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo comigo, porque sou uma das letras do Teu Nome. Ele respondeu: Vav, tu e a letra Hei deveis ficar satisfeitas com estar escritas no Meu Nome. Porque apareceis no Meu Nome e estais gravadas nele, não criarei o mundo convosco.

15 As letras Dalet e Guimel entraram. Ambas também reivindicaram o mesmo. Ele lhes disse que também ficassem satisfeitas em estar uma com a outra, porque sempre haverá pobres na terra, e deve-se dar-lhes um benfei-

tor. A letra Dalet é o Pobre [dalut], e o Guimel corresponde como Benfeitor [gomelet]. Não vos separeis uma da outra, e baste-vos que vos sustenteis mutuamente!

16 A letra Bet entrou e Lhe disse: Senhor do Universo, seja do Teu agrado criar o mundo comigo, porque por mim és bendito nos mundos superiores e inferiores. [baruch, "bendito"] O Santo, bendito seja Ele, respondeu: Mas é claro, certamente criarei o mundo contigo. E aparecerás no início da Criação do mundo.

17 A letra Alef ficou do lado de fora e não entrou. O Santo, bendito seja Ele, lhe disse: Alef, Alef, por que não entras e não ficas diante de Mim como as outras letras? Ela responde: Senhor do Universo, porque vi que todas as letras saíram de Tua presença sem proveito. Então, o que farei eu ali? E não só isso, mas já presenteaste a letra Bet com este dom, o maior de todos. E não seria apropriado que o Rei supremo retomasse o dom que deu ao Seu servo para dá-lo a outro! O Santo, bendito seja Ele, disse: Alef, Alef, ainda que o mundo seja criado com a letra Bet, tu serás a primeira de todas as letras. Os Meus vínculos serão expressos apenas por ti, e todos os cálculos e ações das pessoas começarão contigo. Por isso toda unidade será expressa pela letra Alef!

18 O Santo, bendito seja Ele, formou letras grandes superiores [Biná] e letras menores inferiores [Malchut]. E é por isso que Bet, de Bereshit Bara, e Alef, de Elohim, são letras de cima [Biná] e são letras de baixo [Malchut]. E todas estão unidas: as do mundo de cima com as do mundo de baixo.

Une Sacra · edição 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0